

Porównanie tłumaczeń II Samuela 22:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	uratował mnie* przed moim potężnym wrogiem, przed nienawidzącymi mnie, gdyż byli ode mnie silniejsi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uratował przed potężnym wrogiem, Przed nienawiścią mocniejszych, gdy już mnie dopadali.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ocalił mnie od mojego potężnego wroga i od tych, którzy mnie nienawidzą, choć byli ode mnie mocniejsi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wybawił mię od nieprzyjaciela mego potężnego, od tych, którzy mię mieli w nienawiści, choć byli mocniejszymi nad mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wybawił mię od nieprzyjaciela mego bardzo potężnego i od tych, którzy mię w nienawiści mieli, bo byli mocniejszy nad mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uwalnia mnie od przemożnego nieprzyjaciela, od mocniejszych ode mnie, co mnie nienawidzą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wyrwał mnie mocnemu nieprzyjacielowi mojemu, Tym, którzy mnie nienawidzą, Choć są mocniejsi ode mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Od potężnego wroga, od tych, którzy mnie nienawidzą, wyzwolił mnie, choć byli ode mnie mocniejsi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ocalił mnie od potężnych wrogów, od nieprzyjaciół silniejszych ode mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wyzwolił mnie od potężnego wroga, od nieprzyjaciół mocniejszych ode mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Спас мене від моїх сильних ворогів, від тих, що ненавидять мене, бо вони скріпилися понад мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ocalił mnie od potężnego wroga, od moich nieprzyjaciół, bo byli silniejsi ode mnie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wyzwalał mnie od mego silnego nieprzyjaciela, od tych, którzy mnie nienawidzą; byli bowiem silniejsi niż ja.

¹⁾ <x>230 57:4</x>